



Sitio del Superfondo de Motorola y Calle 52

EPA de EE. UU. • Region 9 • San Francisco, CA • Diciembre 2010

Detalles de la Reunión Pública

Jueves, 9 de diciembre de 2010
6:15 p.m. – 8:15 p.m.

Brunson-Lee Elementary School,
Sala de actividades
1350 North 48th Street,
Phoenix, AZ 85008

Orden del Día

- 6:15: Presentaciones
- 6:20: Antecedentes del sitio del Superfondo de Motorola situado en 52nd Street – *Leana Rosetti, EPA*
- 6:40: Descripción general de la vía de intrusión de vapores en el aire de zonas interiores Plan de trabajo propuesto para la investigación del gas del suelo – *Janet Rosati, EPA*
- Examen del área del estudio
- Metodología de investigación
- Calendario previsto
- Oportunidad para ofrecer comentarios y opiniones
- 7:20: Explicación de los niveles de control y de la metodología de evaluación del riesgo – *Gerry Hiatt, EPA*
- 7:45-8:15: Sesión ilustrativa para comentarios y preguntas individuales

Reunión pública sobre el Plan de trabajo para el muestreo del gas del suelo

La Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) de los Estados Unidos desea invitarle a participar en una reunión pública sobre el muestreo del gas del suelo que se realizará próximamente en el sitio del Superfund de Motorola y Calle 52 (52nd Street). Esta investigación es el primer paso para volver a evaluar la posible intrusión de vapores a través de las vías de entrada del aire de zonas interiores, utilizando metodologías actualizadas en la zona residencial al oeste de la antigua instalación de Motorola, ubicada en 52nd Street y perteneciente al vecindario de Lindon Park.

(Para ver una introducción sobre la vía de intrusión de vapores, consulte la hoja informativa sobre intrusión de vapores adjunta.)

El vecindario donde se llevará a cabo el muestreo limita al norte con McDowell Road, al sur con Roosevelt Street, al este con 50th Street y al oeste con Old Cross Cut Canal (la “Zona de estudio”, ver la figura 2). La EPA recogerá comentarios sobre el Plan de trabajo de muestreo de gas del suelo desde el 9 de diciembre de 2010 hasta el 28 de enero de 2011. Durante la reunión pública, la EPA tendrá la oportunidad de presentar el Plan de Trabajo y de contestar las preguntas sobre el muestreo del gas del suelo y sobre la posible investigación del aire de zonas interiores. El plan estará a disposición del público durante la reunión, así como en los depósitos de información de las bibliotecas indicadas al final de esta hoja informativa.

Motorola Inc. y Freescale Semiconductor, Inc. (Freescale), bajo la supervisión del Departamento de Calidad Medioambiental de Arizona (ADEQ) y la EPA, llevan

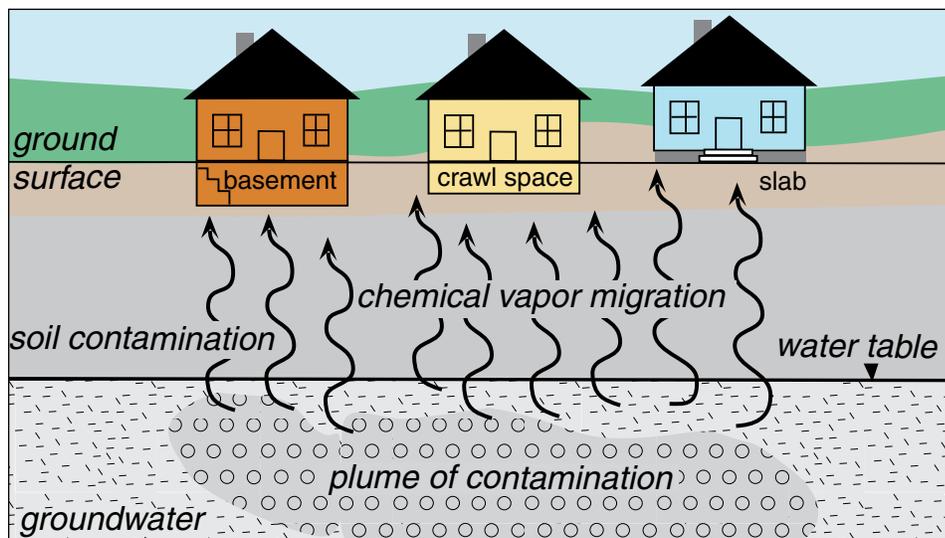


Figura 1: Vía de intrusión de vapores

“La “intrusión de vapores” es la migración de sustancias químicas presentes en el subsuelo que se volatilizan (se convierten en gas) fácilmente y pueden acumularse en el aire de los edificios situados sobre la superficie. Entre estas sustancias químicas se encuentran los llamados compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés), como el tricloroetileno (TCE) y el tetracloroetileno (PCE) que son contaminantes presentes en el sitio de Motorola de 52nd Street.

limpiando la contaminación de las instalaciones de Motorola en 52nd Street durante muchos años. Dentro de esa iniciativa, se han realizado investigaciones sobre el gas del suelo tanto en las instalaciones de Motorola en 52nd Street como en la zona residencial situada al oeste. En base a la información recopilada en estas investigaciones, la EPA no cree que exista un riesgo inmediato para la salud de las personas como consecuencia de esta vía potencial de exposición. La próxima investigación determinará si existe un riesgo potencial de la exposición a los bajos niveles de sustancias químicas presentes en el Sitio a largo plazo y si la situación recomienda llevar a cabo una investigación del aire de las zonas interiores.

¿Qué se ha hecho en el pasado?

El ADEQ realizó estudios sobre el gas del suelo en marzo y julio de 1992 en la zona residencial situada al oeste de la instalación con el fin de confirmar y actualizar el trabajo realizado previamente por Motorola. El Departamento de Servicios de Salud de Arizona (Arizona Department of Health Services o ADHS) utilizó los datos disponibles sobre el gas del suelo para evaluar tanto las vías de exposición del aire de zonas interiores como del aire de zonas exteriores dentro de la Evaluación de riesgo de referencia realizada en 1992 para las instalaciones de Motorola de 52nd Street. ADHS determinó, basándose en el conocimiento de los riesgos que planteaban el tricloroetileno (TCE) y el tetracloroetileno (PCE) en aquel momento, que tanto la vía de exposición del aire de zonas interiores como del aire de zonas exteriores se situaban por debajo del nivel de control en todas las ubicaciones.

¿Cuál es la situación en el presente?

El entendimiento por parte de la EPA tanto de (1) los riesgos para la salud del TCE y el PCE como de (2) la forma como los VOC se volatilizan y pueden penetrar en los edificios y la contaminación ha evolucionado. El agua subterránea que fluye bajo el vecindario de la Zona de estudio está contaminada con TCE, PCE y otros VOC. Por este motivo, Freescale llevará a cabo esta investigación sobre el gas del suelo, bajo la supervisión de la EPA, con el fin de volver a evaluar si es necesario analizar el aire de zonas interiores en este vecindario.

**P: ¿El agua que bebo está contaminada?
¿Está contaminado el suelo de mi propiedad?**

R: No y No.

El agua potable la suministra el municipio de Phoenix y procede de otras fuentes como son ríos y lagos. Cumple todas las normas establecidas para el agua potable y se puede beber con seguridad.

Los únicos suelos contaminados por sustancias químicas en el sitio de Motorola de 52nd St. son los del subsuelo situado en la antigua instalación, que actualmente es propiedad de ON Semiconductor. La mayor parte de los suelos ubicados bajo la instalación han sido limpiados. Se ha cubierto el suelo con pavimento y no existe riesgo de exposición para las personas.

P: ¿Mis plantas pueden estar afectadas por el agua subterránea contaminada?

R: No.

El agua subterránea está muy por debajo del nivel al que pueden alcanzar las raíces de una planta o un árbol. Incluso si lo hicieran, o si las sustancias químicas se vaporizaran en forma de gas del suelo por encima del agua subterránea, los estudios realizados han demostrado que la cantidad absorbida parece ser mínima y el riesgo está dentro de las normas de seguridad de la EPA.



Fig 2: Ubicaciones de muestreo del gas del suelo

Como se mencionó anteriormente, la recogida de muestras de gas del suelo constituye el primer paso para evaluar si existe la posibilidad de que las sustancias químicas penetren en el aire de las zonas interiores a niveles preocupantes. Se recogerán muestras de gas en 26 ubicaciones propuestas tal como se indica en la figura 2. El uso de un laboratorio móvil in situ permitirá tomar decisiones rápidamente sobre otras posibles ubicaciones de muestreo a medida que avanza la investigación.

Los resultados del muestreo del gas del suelo se compararán con los niveles de control de la salud a fin de determinar si se recomienda realizar un muestreo del aire de zonas interiores, y en caso afirmativo, dónde debería centrarse dicho muestreo. Los niveles de control para la salud son concentraciones de sustancias químicas peligrosas que se consideran por debajo de los umbrales de preocupación con respecto a los riesgos para la salud de las personas. Si el muestreo del gas del suelo supera estos niveles e indica que es recomendable realizar un muestreo del aire de zonas interiores, entonces se llevará a cabo una evaluación del aire de zonas interiores. Igual que con el Plan de trabajo del gas del suelo, en el caso de elaborarse un plan de muestreo del aire de zonas interiores se facilitará a la comunidad para que pueda consultarlo.

¿Qué voy a ver en mi vecindario?

Una camioneta grande con una perforadora montada en la parte trasera colocará una pequeña estructura temporal de muestreo del gas del suelo en la vía pública, entre la acera y la calle. El trabajo se llevará a cabo durante el horario laboral habitual. Durante el muestreo, los trabajadores



llevarán vestimenta y equipos de protección adecuados, como cascos, lentes/máscaras de protección y guantes de látex. Además, habrá un laboratorio móvil en una furgoneta que estará estacionada en las instalaciones de ON Semiconductor.

Motorola 52nd St. Superfund Site Background

El sitio del Superfondo de Motorola de 52nd Street se encuentra en el municipio de Phoenix, condado de Maricopa, en Arizona. El sitio está dividido en tres Unidades de operación adyacentes (OU). OU1 es la zona situada más al este e incluye la antigua instalación de Motorola de 52nd Street de Semiconductor. Los límites de OU1 se encuentran en 52nd Street al este, Palm Lane al norte, Roosevelt Street al sur y 44th Street al oeste.

Motorola Semiconductor Products Sector (Motorola) era la propietaria y operaba la instalación situada en 52nd Street de 1956 a 1999. En sus actividades de fabricación de productos electrónicos, Motorola utilizaba disolventes, entre ellos VOC como el TCE y el PCE para limpiar y desengrasar piezas y equipos. Las investigaciones realizadas en la década de 1980 revelaron la existencia de contaminación en el agua subterránea en la instalación de 52nd Street y al oeste de la misma. En 1989 se incorporó el sitio a la Lista de Prioridades Nacionales del Superfondo, llamada NPL. Freescale (antiguamente perteneciente a Motorola) tiene en funcionamiento un sistema de extracción y tratamiento del agua subterránea desde 1992 cuyo objetivo es contener y tratar el agua subterránea contaminada. Se espera que el tratamiento del agua subterránea continúe durante muchos años.

Para obtener más información, póngase en contacto con:

Leana Rosetti

Coordinadora de participación de la comunidad
US EPA SFD-6-3
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105
415-972-3070 o rosetti.leana@epa.gov

Janet Rosati

Gerente de proyecto correctivo
US EPA SFD-6-2
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105
415-972-3165 o rosati.janet@epa.gov

Depósitos de Información:

Los miembros de la comunidad pueden consultar la información sobre el sitio en los siguientes depósitos de información o visitando los sitios web de la EPA en: www.epa.gov/region09/Motorola52ndSt

Biblioteca Pública Burton Barr

1221 N. Central Avenue
(602) 262-4636

Biblioteca Pública de Phoenix, sucursal de Saguario

(Información principalmente en soporte de CD)
2802 North 46th Street
(602) 262-6801

ADEQ Records Management Center

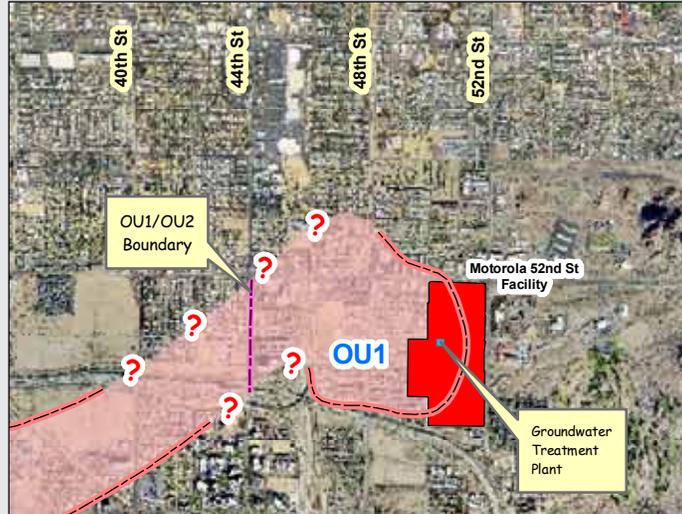
(L-V 8:30 am - 4:30 pm)
1110 W. Washington St.
(602) 771-4380

Sitio del Superfondo de Motorola y Calle 52

Reunión pública sobre el Plan de trabajo para el muestreo del gas del suelo

Sitio del Superfund de Motorola Calle 52 , Phoenix, AZ

Porción de area de agua subterranea contaminada en Unidad Operable 1



Printed on 30% Postconsumer Recycled/Recyclable Paper

English version available

23M1120100_1
11.24.10

United States Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Leana Rosetti (M52 4/10)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested